



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited
29 November 2014
Russian
Original: English

**Комиссия Организации Объединенных Наций
по праву международной торговли**
Рабочая группа III (Урегулирование споров в режиме онлайн)
Тридцать первая сессия
Нью-Йорк, 9-13 февраля 2015 года

Урегулирование споров в режиме онлайн применительно к трансграничным электронным коммерческим сделкам: проект процессуальных правил

Записка Секретариата

Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. Введение	1-8	2
II. Урегулирование споров в режиме онлайн применительно к трансграничным электронным коммерческим сделкам: проект процессуальных правил	9-37	4
A. Общие замечания	9-10	4
Типовая оговорка об урегулировании споров	10	4
B. Проект преамбулы	11	4
C. Проект процессуальных правил (компонент I)	12-37	5
1. Вводные правила	12-14	5
2. Начало процедуры	15-17	9
3. Переговоры	18	11
4. Содействие урегулированию	19-20	11
5. Арбитраж	21-24	12
6. Урегулирование	25	14
7. Нейтральное лицо	26-28	14
8. Общие положения	29-37	17



I. Введение

1. На своей сорок третьей сессии (Нью-Йорк, 21 июня – 9 июля 2010 года) Комиссия решила учредить рабочую группу для проведения работы в области урегулирования споров в режиме онлайн (УСО) применительно к трансграничным электронным коммерческим сделкам, включая сделки между коммерческими структурами (КС-КС) и между коммерческими структурами и потребителями (КС-П)¹. На своих сорок четвертой (Вена, 27 июня – 8 июля 2011 года)², сорок пятой (Нью-Йорк, 25 июня – 6 июля 2012 года)³, сорок шестой (Вена, 8-26 июля 2013 года)⁴ и сорок седьмой (Нью-Йорк, 7-19 июля 2014 года)⁵ сессиях Комиссия подтвердила мандат Рабочей группы по УСО применительно к трансграничным электронным сделкам, включая сделки КС-КС и КС-П.

2. На своей двадцать второй сессии (Вена, 13-17 декабря 2010 года) Рабочая группа приступила к рассмотрению темы УСО и просила Секретариат подготовить проект общих процессуальных правил для УСО ("Правила") с учетом того, что объектами тех видов требований, которые будут регулироваться в Правилах, должны быть многочисленные трансграничные сделки КС-КС и КС-П низкой стоимости. Начиная со своей двадцать третьей (Нью-Йорк, 23-27 мая 2011 года) и до двадцать девятой (Нью-Йорк, 24-28 марта 2014 года) сессий Рабочая группа рассматривала содержание проекта Правил.

3. На своей двадцать шестой сессии (Вена, 5-9 ноября 2012 года) Рабочая группа определила, что в Правила, возможно, потребуется включить два компонента, для того чтобы учесть правовые системы, в которых соглашения о передаче спора в арбитраж, заключенные до возникновения спора, считаются обязательными для потребителей, а также правовые системы, в которых арбитражные соглашения, заключенные до возникновения спора, не считаются обязательными для потребителей (A/CN.9/762, пункты 13-25, и приложение).

4. На своей двадцать седьмой сессии (Нью-Йорк, 20-24 мая 2013 года) Рабочая группа рассмотрела предложение о разработке двухкомпонентной системы, один из компонентов которой будет завершаться обязательным этапом арбитражного разбирательства (компонент I), а другой не будет (компонент II). Она также рассмотрела проект текста компонента I Правил, представленный в документе A/CN.9/WG.III/WR.119 и добавлении к нему.

5. На своих двадцать восьмой (Вена, 18-22 ноября 2013 года) и двадцать девятой (Нью-Йорк, 24-28 марта 2014 года) сессиях Рабочая группа приступила к рассмотрению проекта текста компонента II Правил, представленного, соответственно, в документе A/CN.9/WG.III/WR.123/Add.1, а также документе A/CN.9/WG.III/WR.127 и добавлении к нему.

¹ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят пятая сессия, Дополнение № 17 (A/65/17), пункт 257.*

² Там же, *шестьдесят шестая сессия, Дополнение № 17 (A/66/17), пункт 218.*

³ Там же, *шестьдесят седьмая сессия, Дополнение № 17 (A/67/17), пункт 79.*

⁴ Там же, *шестьдесят восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/68/17), пункт 222.*

⁵ Там же, *шестьдесят девятая сессия, Дополнение № 17 (A/69/17), пункт 140.*

6. На своей сорок седьмой сессии Комиссия постановила, что Рабочей группе следует рассмотреть на ее тридцатой сессии текст компонента I Правил, а также вопросы, указанные в пункте 222 доклада о работе сорок шестой сессии Комиссии⁶, некоторые из которых рассматриваются также в документе A/CN.9/WG.III/WP.125, содержащем предложение правительств Гондураса, Кении, Колумбии и Соединенных Штатов Америки, и продолжить поиск практических решений на оставшиеся вопросы⁷. В соответствии с этим Рабочая группа на своей тридцатой сессии рассмотрела текст компонента I Правил, содержащийся в документе A/CN.9/WG.III/WP.131, и заслушала различные предложения в этой связи.

7. В настоящей записке представлен пересмотренный проект текста компонента I Правил, основанный на проекте, который был представлен Рабочей группе на ее тридцатой сессии в документе A/CN.9/WG.III/WP.131 и впоследствии переработан с учетом изменений, которые было предложено внести в него согласно третьему предложению, представленному на той же сессии (A/CN.9/827, пункты 58-80). Для удобства читателя в настоящей записке не воспроизведены замечания с пояснениями об истории разработки проекта, содержащегося в документе A/CN.9/WG.III/WP.131, кроме замечаний в сносках, касающихся вопросов, которые остаются решить Рабочей группе. В нижеприведенном проекте текста также представлены альтернативные варианты формулировки положений о применении компонента I Правил согласно первому, второму и четвертому предложениям, которые приведены сразу за формулировкой, предусмотренной третьим предложением (см. также A/CN.9/827, пункты 58-69 и 75-102).

8. На той же сессии Рабочая группа сообщила, что, несмотря на напряженные усилия всех участников прийти к консенсусному решению, между государствами, признающими и не признающими обязательную силу арбитражных соглашений, заключенных до возникновения спора, сохраняются принципиальные разногласия и что для дальнейшего продвижения работы над Правилами Рабочей группе необходимо найти способ эти разногласия преодолеть (A/CN.9/827, пункты 15, 37 и 69). По этой причине к проекту текста компонента I Правил был добавлен краткий анализ вопросов, по-прежнему вызывающих разногласия (см. A/CN.9/WG.III/WP.133/Add.1), которым, возможно, пожелает воспользоваться Рабочая группа, чтобы оценить, насколько серьезными являются оставшиеся расхождения и реально ли их преодолеть, с тем чтобы представить соответствующий отчет Комиссии.

⁶ Там же, *шестьдесят восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/68/17)*.

⁷ Там же, *шестьдесят девятая сессия, Дополнение № 17 (A/69/17)*, пункты 138-140.

II. Урегулирование споров в режиме онлайн применительно к трансграничным электронным коммерческим сделкам: проект процессуальных правил

A. Общие замечания

9. В пункте 8 документа A/CN.9/WG.III/WP.131 Рабочей группе было предложено рассмотреть вопрос о том, насколько компонент I может или должен отражать схожие положения компонента II, отличающиеся только заключительным этапом процедуры. Как следует из обсуждений, состоявшихся на тридцатой сессии Рабочей группы, этот вопрос будет рассмотрен на более позднем этапе.

Типовая оговорка об урегулировании споров

10. Рабочая группа заслушала предложение предусмотреть следующую типовую оговорку об урегулировании споров по сделкам, к которым будут применяться Правила:

"С учетом положений статьи 1(а) компонента I Правил ЮНСИТРАЛ об УСО любой спор, разногласие или требование, подпадающее под действие и сферу применения компонента I Правил ЮНСИТРАЛ об УСО, который предусматривает завершение процесса урегулирования споров обязательным арбитражем, урегулируется путем арбитража в соответствии с компонентом I действующих Правил ЮНСИТРАЛ об УСО"⁸.

B. Проект преамбулы

11. 1. *Правила ЮНСИТРАЛ по урегулированию споров в режиме онлайн ("Правила") предназначены для использования в контексте споров, возникающих в связи с небольшими по стоимости трансграничными сделками, совершаемыми с использованием электронных средств связи.*

[2. Правила призваны установить простую, быструю и экономически целесообразную процедуру урегулирования споров, возникающих в связи с многочисленными электронными коммерческими сделками небольшой стоимости].

[3. Правила призваны обеспечивать безопасную и предсказуемую правовую среду для заключения сделок, чтобы торговцы с доверием относились к интернет-рынку].

⁸ A/CN.9/827, пункт 64 (часть второго предложения). Авторы данного предложения предложили внести аналогичное изменение и в компонент II Правил: "Если в случае возникновения спора, подпадающего под действие и сферу применения компонента II Правил ЮНСИТРАЛ об УСО, который предусматривает завершение процесса урегулирования споров вынесением необязательной рекомендации, стороны спора желают достичь мирового соглашения, то спор урегулируется посредством переговоров, а в случае неудачи переговоров посредством содействия урегулированию в соответствии с компонентом II действующих Правил ЮНСИТРАЛ об УСО".

[4. Правила призваны обеспечивать доступ на международные рынки для микро-, малых и средних предприятий через посредство электронной торговли, в том числе мобильной электронной торговли]⁹.

[5. Правила предназначены для использования в сочетании с системой урегулирования споров в режиме онлайн, которая включает следующие документы [, прилагаемые к Правилам в качестве Добавления]:

(a) руководящие указания и минимальные требования для платформ/администраторов урегулирования споров в режиме онлайн;]

(b) руководящие указания и минимальные требования для нейтральных лиц;]

(c) материально-правовые принципы урегулирования споров;]

(d) механизм трансграничного приведения в исполнение решений;]

[...].

C. Проект процессуальных правил – компонент I¹⁰

1. Вводные правила

12. Проект статьи 1 (Сфера применения)

Пункт 1

1(a). Правила применяются в тех случаях, когда стороны договора купли-продажи или договора об оказании услуг, заключенного с использованием электронных сообщений, прямо договорились в момент заключения сделки, что споры, связанные с этой сделкой и относящиеся к сфере применения Правил, передаются для урегулирования согласно настоящим Правилам.

1(b). Прямо выраженное согласие, о котором говорится в пункте 1 выше, требует заключения отдельного и независимого от сделки соглашения и понятно сформулированного уведомления покупателя¹¹ о том, что споры, связанные со сделкой и относящиеся к сфере применения Правил, будут разрешаться исключительно в рамках процедуры УСО согласно настоящим Правилам [и что к этому спору применяется компонент I или компонент II Правил] ("оговорка об урегулировании споров").]

⁹ Относительно проектов пунктов 2, 3 и 4 см. раздел "Цель и принципы разработки" в тексте третьего предложения, A/CN.9/827, пункт 72.

¹⁰ Эквивалентные процедурные правила для компонента II см. A/CN.9/WG.III/WP.130. Обсуждение механизмов направления приобретателей на использование того или иного компонента см. A/CN.9/WG.III/WP.130.

¹¹ В недавних предложениях используется термин "покупатель". В пункте 57 документа A/CN.9/WG.III/WP.131 внимание Рабочей группы было обращено на то, что термин "покупатель" ранее не употреблялся в Правилах и не согласуется с остальными положениями. Поэтому Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о целесообразности использования данного термина в Правилах: он встречается в пунктах 1(a) и 1(b) проекта статьи 1 и проекте статьи 15.

Альтернативные варианты формулировки пункта 1(b)i) Второе предложение (A/CN.9/827, пункт 63)

[1(b). Настоящие Правила не применяются в случае, если одной из сторон сделки является потребитель из государства, внесенного в список в приложении X, если только соглашение о применении Правил не было заключено после возникновения спора. Для покупателей, находящихся в определенных государствах в момент совершения сделки, соглашение об арбитраже, по итогам которого может быть вынесено подлежащее исполнению арбитражное решение, имеет обязательную силу только в том случае, если согласие на применение компонента I Правил было дано после возникновения спора.]

Данный пункт будет дополнен сноской следующего содержания: "В некоторых правовых системах соглашения об арбитраже, заключенные с определенными покупателями до возникновения спора, не могут считаться имеющими силу в соответствии с применимым внутренним законодательством, и, следовательно, в этих правовых системах арбитражные решения могут не подлежать приведению в исполнение в отношении приобретателя".]

ii) Четвертое предложение (A/CN.9/827, пункт 75)

[1(b). Прямо выраженное согласие, о котором говорится в пункте I выше, требует заключения отдельного и независимого от сделки соглашения и понятно сформулированного уведомления покупателя а) о том, что споры, связанные со сделкой и относящиеся к сфере применения Правил, будут разрешаться исключительно в рамках процедуры УСО согласно настоящим Правилам и что к этому спору применяется компонент I или компонент II Правил ("положение об урегулировании споров"); и б) если платежный адрес покупателя находится в государстве, перечисленном на указанном веб-сайте, – о том, что в некоторых государствах, включая государство местонахождения платежного адреса покупателя, соглашение об арбитраже, по итогам которого может быть вынесено подлежащее исполнению арбитражное решение, имеет обязательную силу только в том случае, если согласие на применение компонента I Правил было выражено после возникновения спора¹².]

Данный пункт будет дополнен сноской следующего содержания: "В некоторых правовых системах соглашения об арбитраже, заключенные с определенными покупателями до возникновения спора, не могут считаться имеющими силу в соответствии с применимым внутренним законодательством, и, следовательно, в этих правовых системах арбитражные решения могут не подлежать приведению в исполнение в отношении приобретателя".]

¹² Этот пункт было предложено дополнить отдельной инструкцией для администраторов УСО относительно необходимости проверять местонахождение приобретателя на основе почтового или платежного адреса и, исходя из этого, давать рекомендации продавцам о целесообразности обязательного арбитража (A/CN.9/827, пункт 75).

Пункт 2

2. *Настоящие Правила применяются только к требованиям:*

а) когда проданные товары или оказанные услуги не были поставлены, не были своевременно поставлены, плата за них не была должным образом начислена или записана в дебет и/или они не были поставлены в соответствии с договором купли-продажи или договором об оказании услуг, о котором говорится в пункте 1(а); или

б) когда за предоставленные товары или услуги не была получена полная оплата.

Пункт 3

[3. Настоящие Правила регулируют процедуры УСО, за тем исключением, что в случае, когда любое из этих Правил противоречит какому-либо положению применимого закона, от которого стороны не вправе отступить, это положение имеет преимущественную силу.]

Альтернативный вариант формулировки пункта 3 (второе предложение, A/CN.9/827, пункт 68)

[3. Настоящие Правила регулируют процедуры УСО, за исключением тех случаев, когда любое из этих Правил противоречит положению применимого закона, от которого любая из сторон не вправе отступить.]

13. **Проект статьи 2 (Определения)**

Для целей настоящих Правил:

УСО

1. *"УСО" означает урегулирование споров в режиме онлайн, представляющее собой механизм урегулирования споров посредством содействия при использовании электронных сообщений и других информационно-коммуникационных технологий.*

2. *"администратор УСО" означает субъекта [указанного в положении об урегулировании споров], который управляет процедурами УСО и координирует эти процедуры в соответствии с настоящими Правилами, в том числе, в надлежащих случаях, путем управления платформой УСО.*

3. *"платформа УСО" означает систему для подготовки, отправления, получения, хранения и иной обработки сообщений или обмена ими согласно настоящим Правилам.*

Стороны

4. *"заявитель требования" означает любую сторону, возбуждающую процедуру УСО в соответствии с Правилами путем направления уведомления.*

5. *"ответчик" означает любую сторону, которой направлено уведомление.*

[Будет решено позднее]

[5а. "потребитель" означает физическое лицо, действующее главным образом в личных, семейных или домашних целях.]

Нейтральное лицо

6. "нейтральное лицо" означает физическое лицо, которое помогает сторонам в урегулировании или разрешении спора.

Сообщение

7. "сообщение" означает любое сообщение (в том числе заявление, декларацию, требование, уведомление, ответ, представление, извещение или запрос), сделанное посредством информации, подготовленной, отправленной, полученной или хранимой с помощью электронных, магнитных, оптических или аналогичных средств.

8. "[указанный] электронный адрес" означает информационную систему или ее часть, [указанную] сторонами процедуры урегулирования спора в режиме онлайн в целях обмена сообщениями, касающимися этой процедуры.

14. Проект статьи 3 (Сообщения)

1. Все сообщения в ходе процедур УСО передаются администратору УСО через платформу УСО. Электронный адрес платформы УСО указывается в положении об урегулировании споров. Каждая сторона [указывает] [предоставляет администратору УСО] [указанный] электронный адрес.

2. Сообщение считается полученным, когда после передачи администратору УСО в соответствии с пунктом 1 администратор УСО уведомляет стороны о его наличии в соответствии с пунктом 4. [Временем получения электронного сообщения является момент, когда создается возможность для его извлечения адресатом по электронному адресу, указанному адресатом.]

3. Администратор УСО оперативно подтверждает получение любых сообщений стороной или нейтральным лицом [по их электронным адресам].

4. Администратор УСО оперативно уведомляет сторону или нейтральное лицо о наличии на платформе УСО любого сообщения, направленного этой стороне или нейтральному лицу.

5. Администратор УСО оперативно уведомляет все стороны и нейтральное лицо о завершении этапа переговоров в рамках процедур и о начале этапа содействия урегулированию в рамках процедур; об истечении этапа содействия урегулированию в рамках процедур и, при необходимости, о начале этапа арбитражного разбирательства в рамках процедур.

2. Начало процедуры

15. Проект статьи 4А (Уведомление)

1. Заявитель требования направляет администратору УСО уведомление в соответствии с пунктом 4. [Уведомление сопровождается, насколько это возможно, всеми документами и другими доказательствами, на которые опирается заявитель требования, или содержит ссылки на них.]

2. Администратор УСО оперативно уведомляет ответчика о поступлении уведомления на платформу УСО.

3. Процедура УСО считается начатой, когда, после сообщения администратору УСО об уведомлении в соответствии с пунктом 1, администратор УСО уведомляет стороны о его наличии на платформе УСО.

4. В уведомлении указываются:

a) имя или наименование и [указанный] электронный адрес заявителя требования и представителя заявителя требования (если таковой имеется), уполномоченного действовать от имени заявителя требования в рамках процедур УСО;

b) имя или наименование и [указанный] электронный адрес ответчика и представителя ответчика (если таковой имеется), которые известны заявителю требования;

c) основания, на которых заявляется требование;

d) любые решения, предлагаемые для урегулирования спора;

[e) заявление о том, что заявитель требования в настоящее время не обращается в отношении ответчика к другим средствам правовой защиты в связи со сделкой, являющейся предметом спора;]

[f) местонахождение заявителя требования;]

g) язык процедуры, предпочтительный для заявителя требования;

h) подпись или другие средства идентификации и удостоверения подлинности личности заявителя требования и/или представителя заявителя требования.

[5. Заявитель требования может предоставить, в момент направления своего уведомления, любую другую соответствующую информацию, в том числе информацию в поддержку своего требования, а также информацию, касающуюся использования других средств правовой защиты.]¹³

¹³ Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что пункт 5 заключен в квадратные скобки для рассмотрения и отражает изменение, внесенное в статью 4А, касающуюся процедур, предусмотренных компонентом II. Если Рабочая группа определит, что пункт 5 следует сохранить, то предлагается исключить второе предложение пункта 1 как излишнее. В любом случае вопрос о включении подпункта (е) и предполагаемых юридических

16. Проект статьи 4В (Ответ)

1. Ответчик направляет администратору УСО ответ на уведомление в соответствии с пунктом 2 в течение [семи (7)] календарных дней с момента уведомления о поступлении уведомления на платформу УСО. [Ответ сопровождается, насколько это возможно, всеми документами и другими доказательствами, на которые опирается ответчик, или содержит ссылки на них.]

2. В ответе указываются:

a) имя или наименование и [указанный] электронный адрес ответчика и представителя ответчика (если таковой имеется), уполномоченного действовать от имени ответчика в рамках процедур УСО;

b) ответ на основания, на которых заявляется требование;

c) любые решения, предлагаемые для урегулирования спора;

[d] заявление о том, что ответчик в настоящее время не обращается в отношении заявителя требования к другим средствам правовой защиты в связи со сделкой, являющейся предметом спора;]

[e] местонахождение ответчика;]

[f] согласен ли ответчик с языком процедуры, указанным заявителем требования в соответствии с пунктом 4(g) статьи 4А выше, или же предпочтительным является другой язык процедуры;]

[g] подпись или другие средства идентификации и удостоверения подлинности личности ответчика и/или представителя ответчика.]

[3. Ответчик может предоставить, в момент направления своего уведомления, любую другую соответствующую информацию, в том числе информацию в поддержку своего ответа, а также информацию, касающуюся использования других средств правовой защиты.]¹⁴

17. [Проект статьи 4С (Встречное требование)]

1. Ответ на уведомление об УСО может содержать одно или более встречных требований при условии, что такие встречные требования подпадают под действие Правил и возникают в связи с той же сделкой, в отношении которой заявляется первоначальное требование. Встречное требование содержит информацию, указанную в пунктах 4(c) и (d) статьи 4А.

2. Заявитель требования может ответить на любое встречное требование в течение [семи (7)] календарных дней с момента

последствиях этого подпункта может потребовать дополнительного рассмотрения Рабочей группой; аналогичное положение в отношении процедур, предусмотренных компонентом II, было исключено.

¹⁴ Квадратными скобками выделен новый пункт 3, отражающий изменение, внесенное в статью 4В в части, касающейся процедур компонента II. По тем же соображениям, какие изложены в предыдущей сноске, Рабочая группа, возможно, пожелает пересмотреть это положение, обратив внимание также на второе предложение пункта 1 и на пункт 2(d).

уведомления о наличии ответа и встречного требования на платформе УСО. Ответ на встречное требование должен содержать информацию, указанную в пунктах 4(b) и (c) статьи 4B.]

3. Переговоры

18. Проект статьи 5 (Переговоры)

Начало этапа переговоров

1. Если ответ не содержит встречного требования, этап переговоров начинается с момента направления ответа администратору УСО и уведомления об этом заявителю требования. Если ответ содержит встречное требование, этап переговоров начинается с момента направления ответа заявителя требования на это встречное требование и уведомления об этом ответчику или после истечения срока ответа, указанного в пункте 2 статьи 4C, в зависимости от того, что наступит раньше.

2. Этап переговоров в рамках процедур включает переговоры между сторонами с использованием платформы УСО.

Начало этапа содействия урегулированию

3. Если ответчик не направляет администратору УСО ответа на уведомление, составленного в форме, предусмотренной в пункте 3 статьи 4B, в течение срока, указанного в пункте 1 статьи 4B, или если одна или обе стороны ходатайствуют о переводе процедур на этап содействия урегулированию, или если одна сторона принимает решение не участвовать в этапе переговоров в рамках процедур, то этап содействия урегулированию в рамках процедур УСО начинается немедленно.

4. Если стороны не урегулировали своего спора путем переговоров в течение десяти (10) календарных дней с начала этапа переговоров в рамках процедур, то этап содействия урегулированию в рамках процедур УСО начинается немедленно.

Продление срока

5. Стороны могут договориться об однократном продлении срока [для представления ответа] [для достижения урегулирования]. Однако такое продление не может превышать десяти (10) календарных дней¹⁵.

4. Содействие урегулированию

19. Проект статьи 6 (Содействие урегулированию)

1. С началом этапа содействия урегулированию в рамках процедуры УСО администратор УСО оперативно назначает нейтральное лицо в

¹⁵ В связи с пунктом 5 Рабочая группа, возможно, пожелает вспомнить о том, что в тексте компонента II она сохранила формулировку "для достижения урегулирования" и исключила формулировку "для представления ответа". Было высказано мнение, что аналогичный подход можно было бы применить к компоненту I.

соответствии со статьей 9 и уведомляет стороны i) об этом назначении в соответствии со статьей 9(1) [и ii) о сроке, отведенном для этапа содействия урегулированию согласно пункту 3].

2. После назначения нейтральное лицо вступает в сношения со сторонами в попытке достичь соглашения об урегулировании.

3. Если стороны не урегулировали свой спор в рамках содействия урегулированию в течение десяти (10) календарных дней с момента уведомления о назначении нейтрального лица согласно статье 9(1), процедура УСО автоматически переводится на заключительный этап разбирательства согласно проекту статьи 7 (Руководящие указания администратора УСО).

20. Проект статьи 6 бис (четвертое предложение, A/CN.9/827, пункт 76)

1. Если оговорка об урегулировании споров предусматривает применение компонента I Правил и платежный адрес покупателя находится не в государстве, перечисленном на указанном веб-сайте, или если оно предусматривает применение компонента II Правил, то процедура осуществляется в рамках применимого компонента согласно статьям [...].

2. Если оговорка об урегулировании споров предусматривает применение компонента I Правил и платежный адрес покупателя находится в государстве, перечисленном на указанном веб-сайте, то администратор УСО может предложить меры для разрешения ситуации.

5. Арбитраж

21. Проект статьи 7 (Арбитраж)

1. По истечении срока, отведенного для этапа содействия урегулированию, нейтральное лицо сообщает сторонам срок для направления любых окончательных сообщений. Такой срок не превышает десяти (10) календарных дней с момента истечения срока этапа содействия урегулированию.

2. На каждой стороне лежит бремя доказывания тех обстоятельств, на которые она ссылается в обоснование своих требований или возражений. Нейтральное лицо располагает свободой усмотрения в отношении переноса такого бремени доказывания в исключительных случаях, если этого требуют обстоятельства.

3. Нейтральное лицо анализирует спор на основе представленной сторонами информации [и с учетом условий соглашения] и выносит арбитражное решение. Администратор УСО доводит это арбитражное решение до сведения сторон, и это арбитражное решение регистрируется на платформе УСО.

4. Арбитражное решение выносится в письменной форме и подписывается нейтральным лицом, а также содержит указание даты его вынесения и место проведения арбитражного разбирательства.

4 бис. Изложенное в пункте 3 требование:

а) о том, что арбитражное решение должно выноситься в письменной форме, является выполненным в том случае, если содержащаяся в нем информация является доступной для последующего использования; и

б) о том, что арбитражное решение должно быть подписано, является выполненным в том случае, если приводятся данные для идентификации нейтрального лица и указания на его согласие с информацией, содержащейся в арбитражном решении.

5. В арбитражном решении кратко указываются основания для его принятия.

6. Арбитражное решение выносится оперативно, предпочтительно в течение десяти календарных дней [с указанного момента в рамках процедуры].

6 бис. Арбитражное решение может быть опубликовано с согласия всех сторон или в тех случаях и в той мере, в каких раскрытие информации требуется от стороны в результате лежащего на ней юридического обязательства, в целях защиты или сохранения юридического права или в связи с проводимым разбирательством в суде или в другом компетентном органе.

7. Арбитражное решение является окончательным и обязательным для сторон. Стороны незамедлительно выполняют это арбитражное решение.

8. Во всех случаях нейтральное лицо выносит решение [ex aequo et bono] в соответствии с условиями договора, принимая во внимание любые соответствующие факторы и обстоятельства [, и учитывает любые торговые обычаи, применимые к сделке].

22. **[Проект статьи 7 (Руководящие указания администратора УСО) (является частью третьего предложения, A/CN.9/827, пункт 72)]**

Если нейтральному лицу не удастся успешно содействовать урегулированию спора, то по истечении срока, отведенного для этапа содействия урегулированию, администратор УСО, исходя из представленной сторонами информации, предлагает сторонам следующие варианты действий и убеждается в том, что им известно о правовых последствиях каждого из этих компонентов:

- 1) арбитражное разбирательство (о котором говорится в проекте статьи 7 текста компонента I);
- 2) рекомендация нейтрального лица (о которой говорится в тексте компонента II);
- 3)

23. **[Проект статьи 7 бис (Внесение исправлений в арбитражное решение)]**

В течение [пяти (5)] календарных дней [после получения арбитражного решения] сторона, уведомив другую сторону, может

просить нейтральное лицо исправить любую допущенную в арбитражном решении ошибку в расчетах, описку или опечатку [либо иную ошибку или упущение аналогичного характера]. Если нейтральное лицо сочтет эту просьбу оправданной, то оно вносит соответствующее исправление [включая краткое описание оснований для этого] в течение [двух (2)] календарных дней после получения просьбы. Такие исправления [регистрируются на платформе УСО и] являются составной частью арбитражного решения. [Нейтральное лицо может в течение [пяти (5)] календарных дней после направления арбитражного решения вносить такие исправления по своей собственной инициативе.]¹⁶

24. [Проект статьи 7 тер (Внутренний механизм пересмотра)]

1. Любая сторона может обратиться к администратору УСО с ходатайством об отмене арбитражного решения в течение десяти (10) календарных дней с момента направления этого арбитражного решения на том основании, что а) из-за места арбитража интересы стороны были несправедливо ущемлены или б) был отмечен серьезный отход от основополагающих процессуальных правил, в результате чего было нарушено право этой стороны на надлежащую правовую процедуру.

2. Администратор УСО назначает нейтральное лицо, которое не связано с процедурой УСО, являвшейся объектом ходатайства, в целях проведения анализа ходатайства в течение пяти (5) календарных дней. После назначения нейтрального лица администратор УСО уведомляет стороны о таком назначении.

3. Это нейтральное лицо принимает окончательное решение в отношении ходатайства об отмене в течение семи (7) календарных дней с момента его назначения. Если арбитражное решение отменяется, то процедура УСО по просьбе любой из сторон передается новому нейтральному лицу, назначенному в соответствии со статьей 6.]

6. Урегулирование

25. Проект статьи 8 (Урегулирование)

Если урегулирование достигается на любом этапе процедур УСО, то условия такого урегулирования регистрируются на платформе УСО, и в этот момент процедуры УСО автоматически прекращаются.

7. Нейтральное лицо

26. Проект статьи 9 (Назначение нейтрального лица)

1. После начала этапа содействия урегулированию в рамках процедур администратор УСО оперативно назначает нейтральное лицо. После

¹⁶ Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о замене формулировки "после получения арбитражного решения" формулировкой "после направления арбитражного решения сторонам" с целью более точно отразить формулировку в статье 7(3). Рабочая группа, возможно, также пожелает продолжить рассмотрение вопроса об увязывании этой формулировки с положениями о получении и предполагаемом получении, содержащимися в статье 3.

назначения нейтрального лица администратор УСО оперативно сообщает сторонам имя нейтрального лица и любую другую соответствующую или идентифицирующую информацию, касающуюся этого нейтрального лица.

2. Нейтральное лицо, соглашаясь на это назначение, подтверждает, что оно в состоянии уделить данным процедурам УСО время, необходимое для их тщательного и эффективного проведения в установленные Правилами сроки.

3. Нейтральное лицо в момент дачи согласия на свое назначение заявляет о своей беспристрастности и независимости. Нейтральное лицо с момента своего назначения и на протяжении всех процедур УСО незамедлительно раскрывает администратору УСО любые обстоятельства, которые могут вызвать оправданные сомнения в его беспристрастности или независимости. Администратор УСО оперативно доводит такую информацию до сведения сторон.

Возражения против назначения нейтрального лица

4. Любая из сторон может возразить против назначения нейтрального лица в течение [двух (2)] календарных дней i) с момента уведомления о назначении без указания причин такого возражения; или ii) с момента обращения ее внимания на какой-либо факт или аспект, который может вызвать оправданные сомнения в беспристрастности или независимости нейтрального лица, с указанием факта или аспекта, вызывающего такие сомнения, в любой момент в ходе процедур УСО.

5. Если какая-либо сторона возражает против назначения нейтрального лица в соответствии с пунктом 4(i), то это нейтральное лицо автоматически дисквалифицируется, и администратор УСО назначает вместо него другое нейтральное лицо. Каждая из сторон имеет право на не более чем [три (3)] таких отвода назначенного нейтрального лица по каждому уведомлению о назначении, после чего назначение администратором УСО нейтрального лица будет окончательным с учетом пункта 4(ii). В противном случае при отсутствии возражений в течение двух (2) дней с момента направления любого уведомления о назначении назначение становится окончательным с учетом пункта 4(ii).

6. Если какая-либо сторона возражает против назначения нейтрального лица в соответствии с пунктом 4(ii) выше, администратор УСО выносит определение в течение [трех (3)] календарных дней относительно необходимости замены этого нейтрального лица.

[7. В том случае, если обе стороны возражают против назначения нейтрального лица в соответствии с пунктом 4(i) или (ii), это нейтральное лицо автоматически дисквалифицируется, и администратор УСО назначает вместо него другое нейтральное лицо, независимо от числа отводов, сделанных любой из сторон.]

Возражения против предоставления информации

8. Любая из сторон может в течение трех (3) календарных дней с момента окончательного назначения нейтрального лица возразить против предоставления администратором УСО нейтральному лицу информации, полученной в ходе этапа переговоров. По истечении этого трехдневного срока и в отсутствие каких-либо возражений администратор УСО направляет нейтральному лицу всю информацию, имеющуюся на платформе УСО.

Число нейтральных лиц

9. Назначается одно нейтральное лицо.

27. Проект статьи 10 (Сложение полномочий или замена нейтрального лица)

В случае необходимости сложения полномочий или замены нейтрального лица в ходе процедур УСО администратор УСО назначает нейтральное лицо для его замены согласно статье 9. Процедура УСО возобновляется с того этапа, на котором заменяемое нейтральное лицо прекратило выполнять свои функции.

28. Проект статьи 11 (Полномочия нейтрального лица)

1. С учетом настоящих Правил нейтральное лицо может вести процедуры УСО таким образом, какой оно считает надлежащим.

1 бис. Нейтральное лицо при осуществлении своих функций согласно настоящим Правилам ведет процедуры УСО, стремясь избежать неоправданных задержек и расходов и обеспечить справедливый и эффективный процесс урегулирования спора. При этом нейтральное лицо всегда сохраняет полную независимость и беспристрастность и проявляет равное отношение к обеим сторонам.

2. С учетом любых возражений согласно пункту 8 статьи 9 нейтральное лицо проводит процедуры УСО на основании всех сообщений, направленных в ходе процедур УСО [относимость которых определяет нейтральное лицо. Процедура УСО проводится только на основании этих материалов, если только нейтральное лицо не примет иное решение.]¹⁷

3. В любой момент в ходе процедуры нейтральное лицо может [потребовать] [обратиться с просьбой к] или разрешить сторонам (на таких касающихся расходов и иных условиях, которые устанавливает нейтральное лицо) представить дополнительную информацию, документы, вещественные или иные доказательства в такой срок, который определяет нейтральное лицо.

4. Нейтральное лицо имеет право вынести постановление о подсудных ему вопросах, включая любые возражения относительно наличия или действительности любой договоренности о передаче спора

¹⁷ С учетом изменений, внесенных в процедуры компонента II, предлагается исключить формулировку в квадратных скобках из пункта 2.

на УСО. Для этой цели оговорка об урегулировании спора, являющаяся частью договора, рассматривается как соглашение, не зависящее от других условий договора. Определение нейтрального лица о ничтожности договора не влечет за собой автоматически недействительности оговорки об урегулировании спора.

5. Нейтральное лицо после запроса таких сведений, которые оно считает необходимыми, может по своему усмотрению продлить любой срок в соответствии с настоящими Правилами.

8. Общие положения

29. [Проект статьи 12 (Сроки)]

Администратор УСО или, в надлежащих случаях, нейтральное лицо уведомляет стороны обо всех соответствующих сроках в ходе осуществления процедур.]

30. Проект статьи 13 (Оговорка об урегулировании споров)

Платформа УСО и администратор УСО указываются в оговорке об урегулировании споров.

31. Проект статьи 14 (Место проведения разбирательства)

[Администратор УСО выбирает место проведения разбирательства из списка, содержащегося в приложении к [компоненту I] настоящих Правил.]¹⁸

32. Проект статьи 15 (Язык процедур)

Процедуры УСО проводятся на языке [договоренности о передаче споров на УСО в соответствии с Правилами, о которой говорится в статье I(1)] [предложения о процедурах УСО, принятого покупателем]¹⁹. В том случае, когда какая-либо сторона в уведомлении или ответе указывает, что она желает использовать другой язык, администратор УСО определяет имеющиеся языки, которые стороны могут выбрать для таких процедур, и процедуры УСО проводятся на языке или языках, которые были выбраны сторонами.

33. Проект статьи 16 (Представительство)

Сторона может быть представлена лицом или лицами, выбранными этой стороной, или пользоваться их помощью. Имена и

¹⁸ Статья 14 (ранее статья 10) была перенесена из подраздела "Арбитраж" в подраздел "Общие положения". Рабочая группа пока не рассматривала статью 14.

¹⁹ Формулировка "предложение о процедурах УСО" не является термином, имеющим определение, вносит неясность и усложняет текст проекта, и в связи с ней возникают вопросы, в частности, о моменте представления предложения о процедурах и моменте его принятия. Поэтому Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть, например, следующую альтернативную формулировку, предложенную в качестве альтернативного варианта в квадратных скобках: "Процедуры УСО проводятся на языке [договоренности о передаче споров на УСО в соответствии с Правилами, о которой говорится в статье I(1)...]" (см. A/CN.9/WG.III/WP.130/Add.1, пункт 16). См. также сноску 11 относительно употребления термина "покупатель".

указанные электронные адреса таких лиц [и полномочия действовать в этом качестве] должны сообщаться другой стороне администратором УСО.

34. Проект статьи 17 (Исключение ответственности)

[За исключением случаев умышленных противоправных действий, стороны отказываются в полном объеме, в котором это допустимо согласно применимому закону, от права предъявлять какие-либо требования администратору УСО и нейтральному лицу вследствие любого действия или бездействия, связанного с процедурами УСО согласно настоящим Правилам.]

35. Проект статьи 18 (Издержки)

Нейтральное лицо не выносит никакого [решения] [арбитражного решения] в отношении издержек, и каждая сторона оплачивает свои собственные издержки²⁰.

36. [Проект статьи 17 (Сборы в связи с процедурами УСО)]

В связи с процедурами УСО взимаются разумные сборы, и информация о них доводится до сведения сторон до начала процедур.]²¹

37. [Приложение X/список на указанном веб-сайте]

Список правовых систем, согласившихся на свое внесение в приложение или список на указанном веб-сайте.]

²⁰ В ходе рассмотрения текста компонента II Рабочая группа приняла решение использовать в положении об издержках вместо словосочетания "арбитражное решение" слово "решение" (A/CN.9/801, пункты 161-163). Рабочая группа еще не рассматривала статью 18 (ранее статья 15) в контексте процедур, предусмотренных компонентом I.

²¹ На двадцать девятой сессии Рабочая группа согласилась с тем, что в новом положении Правил следует предусмотреть необходимость обеспечения разумных сборов, взимаемых администраторами или платформами УСО (A/CN.9/801, пункт 164).